

LE CORBUSIER. ALEMANIA, 1910. DIBUJAR CIUDADES, CONSTRUIR DIBUJOS

LE CORBUSIER. GERMANY, 1910. DRAWING CITIES, CONSTRUCTING DRAWINGS

Jorge Torres Cueco; orcid 0000-0002-5815-8105

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA

doi: 10.4995/ega.2023.18939

En 1910 Le Corbusier viajó a Alemania, permaneciendo en Múnich entre abril y septiembre. En sus bibliotecas, empezó a preparar un informe sobre las ciudades alemanas, que iba a dar lugar a un proyecto de libro, *La Contrucción des villes*. Además de las consultas bibliográficas, dedicó largas horas a la copia de un gran número de dibujos que extrajo de los manuales y tratados de Sitte, Brinckmann, Stübben, Henrici o Schultze-Naumburg, pero también de los grabados de Matthäus Merian para la *Topographia Germaniae*. Dichos bocetos, rápidos o extremadamente minuciosos, fueron una fuente de conocimiento y reflexión sobre la ciudad bajo una concepción pintoresca y romántica. Sitte tuvo una influencia decisiva por su visión volumétrica del espacio urbano, de la que surgía la noción de “corporalidad” que Le Corbusier trasladó a su arquitectura proyectada como un “juego de volúmenes reunidos bajo la luz”. Esta cuestión y la factura y sentido de estos dibujos constituye el objeto de este artículo.

PALABRAS CLAVE: LE CORBUSIER, DIBUJO, URBANISMO, ARQUITECTURA, ALEMANIA

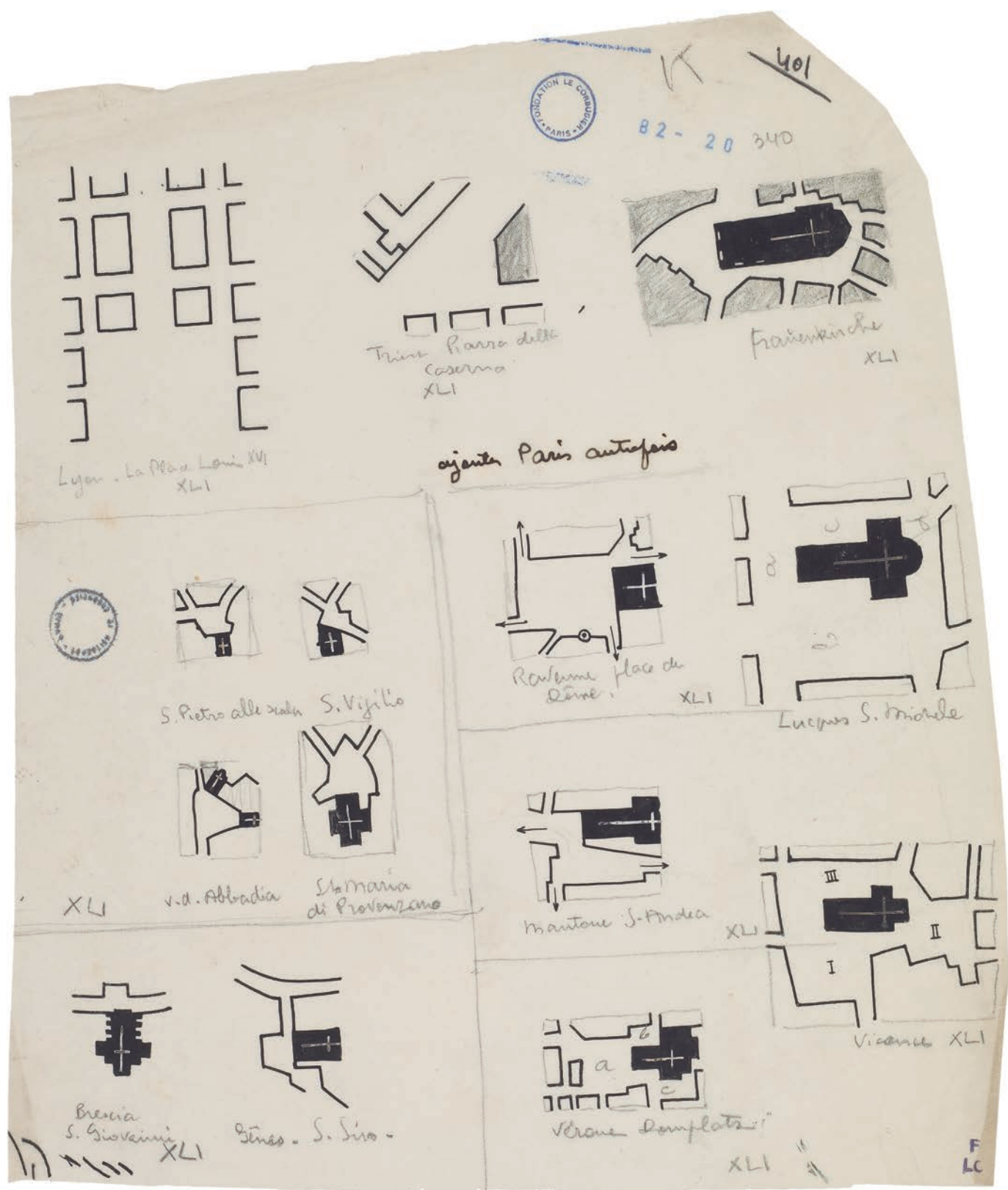
*In 1910 Le Corbusier travelled to Germany, staying in Munich from April to September. In his libraries, he began to prepare a report on German cities, which was to give rise to a book project, *La Contrucción des villes*. In addition to bibliographical consultations, he spent long hours copying a large number of drawings that he took from the manuals and treatises of Sitte, Brinckmann, Stübben, Henrici or Schultze-Naumburg, but also from Matthäus Merian's engravings for the *Topographia Germaniae*. These quick or extremely detailed sketches were a source of knowledge and reflection on the city in a picturesque and romantic conception. Sitte had a decisive influence through his volumetric vision of urban space, from which arose the notion of “corporality” that Le Corbusier transferred to his designed architecture as a “play of volumes brought together under the light”. This question, and the making and meaning of these drawings, is the subject of this article.*

KEYWORDS: LE CORBUSIER, DRAWING, URBANISM, ARCHITECTURE, GERMANY



1. Ch-E. Jeanneret. Plazas irregulares.
 Reproducción de las figuras correspondientes a Verona (fig.12), Lucca (fig.18), Vicenza (fig.19), Brescia (fig.23), Ravenna (fig.25), Siena (fig.40-43), Génova (fig.43), Munich (fig.52), Mantua (fig.46), Trieste (fig.78) y Lyon (fig.81) del libro de C. Sitte, *Der Städtebau*. FLC B2(20)340

1. Ch-E. Jeanneret. Irregular squares. Reproduction of the figures for Verona (fig.12), Lucca (fig.18), Vicenza (fig.19), Brescia (fig.23), Ravenna (fig.25), Siena (fig.40-43), Genoa (fig.43), Munich (fig.52), Mantua (fig.46), Trieste (fig.78) and Lyon (fig.81) from C. Sitte's book *Der Städtebau*. FLC B2(20)340





I think that if any attention has been given to my works of architecture and urbanism, it is because of that secret work to which profound virtue must be attributed. Each day of my life has been dedicated in part to drawing. I have not stopped drawing and painting, seeking, where I could find them, the secrets of form. There is no need to look elsewhere for what is vital to my works and searches.

LE CORBUSIER

These words urge us to reflect on the role of drawing as an instrument of knowledge and expression, which, for Le Corbusier was part of his "secret work". It was essential to his work and a place to discover "the secrets of the form." For Le Corbusier "drawing is first to look with the eyes, to observe, to discover. Drawing is learning to see (...). It is necessary to draw to possess what has been seen inside and which will then remain inscribed in our memory for life" (Petit 1966). It was also "invent and create." It was a language, a science, a way to transmit thought. It could even be a game. Above all, it was a purely creative act capable of stimulating the entire universe of his own architectural and artistic work. In this sense, the sketches that Le Corbusier made during his travels in his multiple *cards* are well known, especially those of Germany and the East, disseminated in a sizable number of publications that collect his quick notes of what was observed during these trips (Pauly 2020). He himself recognized that his apprenticeship as an architect had been definitively assessed during these tours of Germany, the Balkans, Istanbul, Greece and Italy.

The drawings that the young Charles-Édouard Jeanneret ¹ made in the silence and stillness of the rooms of the libraries he frequented in Munich (1910) and Paris (1915) for a future book, *La Construction des Villes* were less publicized. It is not about sketches of an observed reality; rather the meticulous study of prints, engravings, books and all types of publications that

2. Ch-E. Jeanneret. Acrópolis de Atenas. FLC B2(20)206. - C. Sitte, *Der Stadtëbau*. 1909. (fig 4).
Fuente: Jorge Torres

2. Ch-E. Jeanneret. Acropolis of Athens. FLC B2(20)206. - C. Sitte, *Der Stadtëbau*. 1909 (fig 4).
Source: Jorge Torres

Pienso que si se ha podido conceder alguna atención a mis obras de arquitectura y urbanismo, es por esa labor secreta a la que hay que atribuir la virtud profunda.

Cada jornada de mi vida ha estado dedicada en parte al dibujo. No he cesado de dibujar y pintar, buscando dónde poder encontrar los secretos de la forma. No hay que buscar en otro sitio la clave de mis trabajos y búsquedas.

LE CORBUSIER

Estas palabras incitan a reflexionar sobre el papel del dibujo como instrumento de conocimiento y expresión, que para Le Corbusier, formaba parte de su "labor secreta". Era clave en su trabajo y un lugar donde descubrir "los secretos de la forma". Para Le Corbusier "dibujar es primero mirar con los ojos, observar, descubrir. Dibujar es aprender a ver (...). Es necesario dibujar para poseer en el interior aquello que ha sido visto y que entonces permanecerá inscrito por vida en nuestra memoria" (Petit 1966). También era "inventar y crear". Era un lenguaje, una ciencia, un modo de transmisión del pensamiento. Incluso, podía ser un juego. Y, sobre todo, era un acto puramente creativo capaz de evocar el universo completo de su propia obra arquitectónica y artística.

En este sentido, son muy conocidos los bocetos que Le Corbusier realizó durante sus viajes en sus múltiples *carnets*, especialmente los de Alemania y Oriente, difundidos en un buen número de publicaciones que recogen sus rápidos apuntes de lo observado durante el trayecto (Pauly 2020). Él mismo reconocía que su aprendizaje como arquitecto se había aquilataado definitivamente en estos recorridos por Alemania, los Balcanes, Estambul, Grecia e Italia.

Menos divulgados han sido los dibujos que el joven Charles-Édouard Jeanneret ¹ realizó en el silencio y la quietud de las salas de las bibliotecas que frecuentó en Múnich (1910) y en París (1915) para un futuro libro, *La Construction des Villes*. No se trata de bocetos de una realidad observada, sino del minucioso estudio de estampas, grabados, libros y todo tipo de publicaciones que fueron transcritos a un sinfín de papeles y fichas de diversa condición, forma e intención. El ejercicio de la copia de lo existente tenía como objetivo el conocer, el poseer en el interior lo que otros han visto, interpretado y reproducido, para nuevamente interpretar y reproducir dándole así una vida nueva. Un mismo aprendizaje sobre realidades diferentes. Sobre los borradores para dicho libro se ha escrito suficientemente (Emery 1992) y (Schnoor 2020), pero escasamente sobre los dibujos. Este es el objeto de este escrito.

La Construction des villes

En 1910, Charles L'Éplattenier, su maestro en *l'École d'Art* de La Chaux-de-Fonds, le solicitó un informe sobre el urbanismo actual en las ciudades suizas, para su aplicación en los distintos cantones y, en particular, en su ciudad

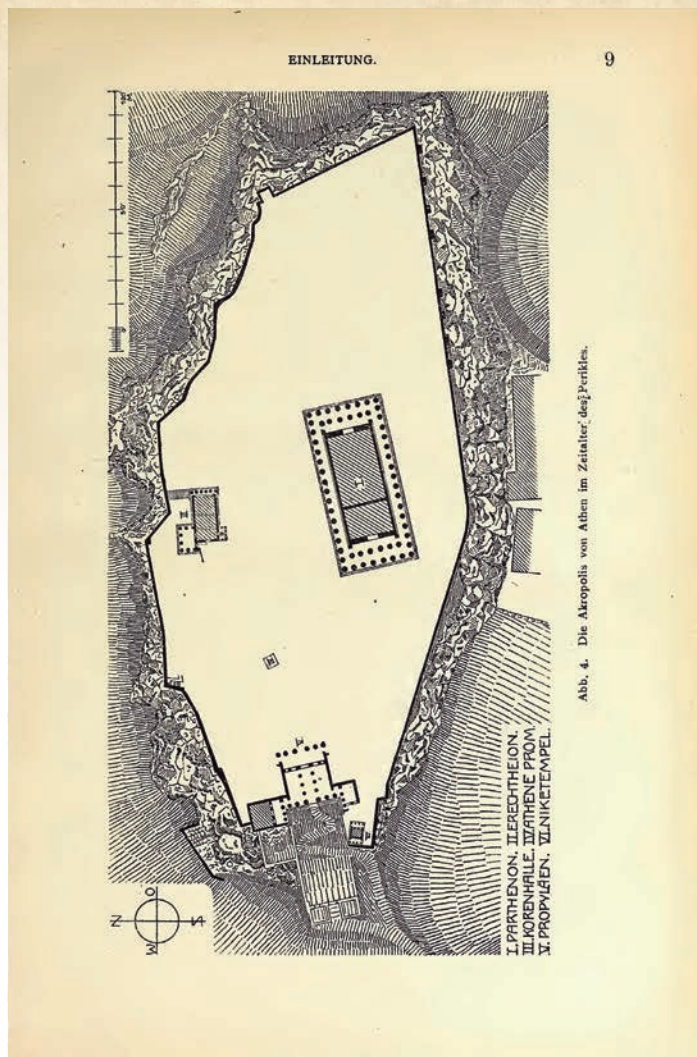
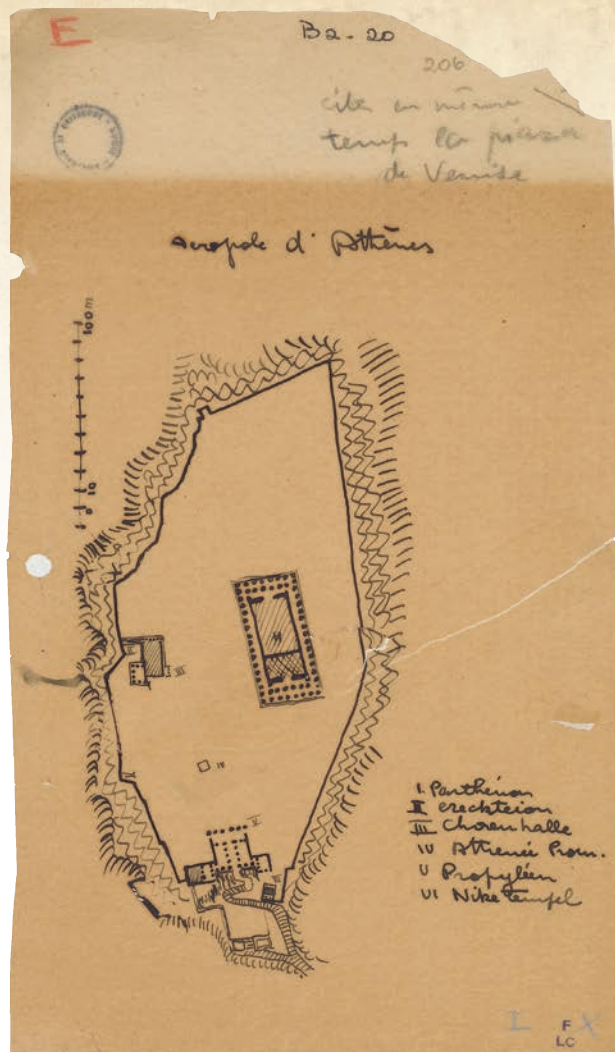


Abb. 4. Die Akropolis von Athen im Zustande der Perikles.

2

natal. Este material iba a ser presentado por L'Éplatténier en un congreso de la confederación de municipios helvéticos en septiembre de 1910. Además, recibió una ayuda para elaborar un estudio sobre el movimiento de las artes aplicadas en Alemania, que tuvo como resultado su primer libro, *Étude sur le mouvement des Arts Appliqués en Allemagne* (1912). Con estos dos cometidos viajó a Alemania el 7 de abril de 1910 y se estableció en Múnich entre el 7 de abril y el 17 de octubre, buscando documentación en la *Königliche Hof- und Staatsbibliothek zu München* (Biblioteca Estatal de Baviera) y en la pequeña biblioteca del Bayerisches Nationalmuseum. Este estudio bibliográfico fue completado con los dibujos y

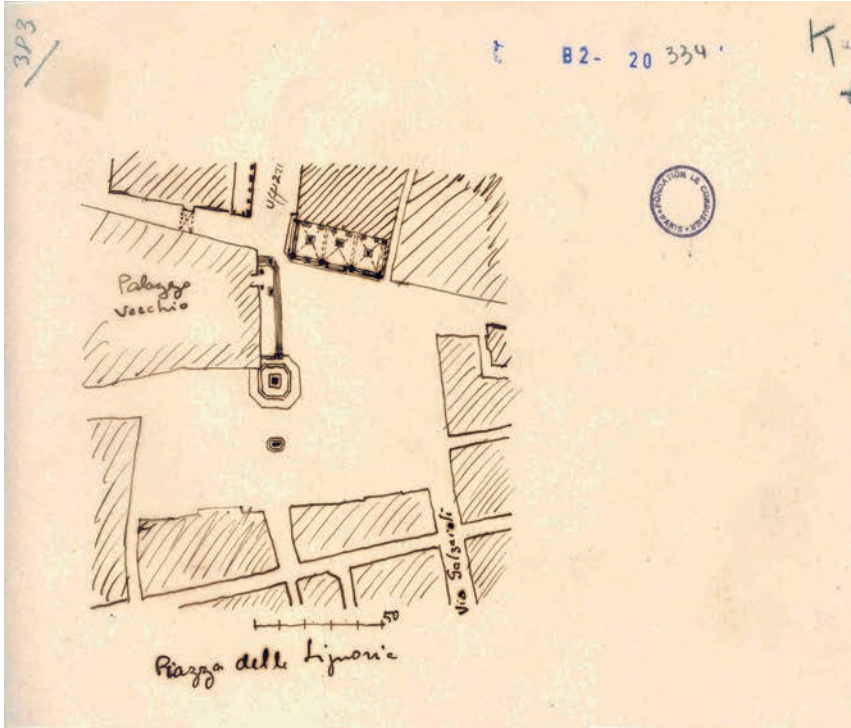
croquis que hizo en su recorrido por las ciudades alemanas, con su colección de tarjetas postales, fotografías y, por supuesto, por su experiencia directa del espacio urbano. El material recogido en Múnich comprendía en un dossier de 251 páginas manuscritas en tamaño A4, 13 cuadernos tamaño A5 y unos 70 bocetos en fichas y papeles de calco (Schnoor 2020). Más que un informe se había convertido en un borrador de un libro, *La Construction des villes*, que no llegaría a ser publicado.

La búsqueda bibliográfica de Jeanneret fue amplia entre los autores del entorno germánico, entonces muy activo en el campo del urbanismo. El libro de Camillo Sitte *Der Städtebau nach seinen künstlerischen Grundsätzen* (Sitte 1889), que había

were transcribed onto an endless number of papers and cards of varying conditions, shapes and purposes. The activity of copying what exists had the objective of knowing, possessing inside what others have seen, interpreted and reproduced, to interpret and reproduce again, thus giving it a new life. The same learning about different realities. Enough has been written about the drafts for this book (Emery 1992) and (Schnoor 2020), but scarcely about the drawings and hence the aim of this writing.

La Construction des villes

In 1910, Charles L'Éplatténier, his teacher at the *École d'Art de La Chaux-de-Fonds*, asked him for a report on urban planning situation in Swiss cities, that could be implemented in the different cantons (administrative regions) and, in particular, in his hometown. This material was to be presented by L'Éplatténier at a congress of the confederation of Swiss municipalities in September 1910. In addition, he received a grant to carry out



3

a study on the applied arts movement in Germany, which resulted in his first book, *Étude sur le mouvement des Arts Appliqués in Allemagne* (1912). With these two tasks in hand, he traveled to Germany on April 7, 1910, and settled in Munich between April 7 and October 17, looking for documentation in the *Königliche Hof- und Staatsbibliothek zu München* (Bavaria State Library) and in the small Library of the Bayerisches Nationalmuseum. This bibliographical study was completed with the drawings and sketches that he made on his tour of German cities, with his collection of postcards, photographs and, of course, by his first-hand knowledge of urban space. The material collected in Munich included a dossier of 251 A4-size handwritten pages, 13 A5-size notebooks, and about 70 sketches on index cards and tracing paper (Schnoor 2020). More than a report, it had become a draft of a book, *La Construction des villes*, which would never be published. Jeanneret's bibliographic search was extensive among authors from the Germanic setting, who were very active in the field of urbanism at that time. Camillo Sitte's book *Der Städtebau nach seinen künstlerischen Grundsätzen* (Sitte 1889), which he had known in its French translation, was a reference text. In fact, the outline and structure of the book that he defined in his preliminary index was very similar; divided into two parts, one historical and the other practical and in which a case study would

conocido en su traducción francesa, era un texto de referencia. De hecho, los argumentos y la estructura del libro que esbozaba en su índice preliminar era muy similar, con su división en dos partes, una histórica y otra práctica en la que se expondría un caso de estudio, Viena en el caso de Sitte, La Chaux-de-Fonds, en el de Jeanneret. Para su discurso escrito utilizó el libro en la traducción francesa de Camille Martin (Sitte, 1902), mientras que las ilustraciones fueron tomadas de la cuarta edición de 1909, adquirida por la Biblioteca Estatal de Baviera 2. Efectivamente, el sistema gráfico empleado por el teórico alemán reaparece, por ejemplo, en el dibujo B2(20)340, donde se recogen esquemas de distintas plazas de centros históricos: Verona (fig.12), Lucca (fig.18), Vicenza (fig.19), Brescia (fig.23), Rávena (fig.25), Siena (fig.40-43), Génova (fig.43), Múnich (fig.52), Mantua (fig.46), Trieste (fig.78) y Lyon (fig.81). Sobre papel traslúcido Jeanneret se remitía a calcar los esquemas, reproduciendo con trazo grueso los contornos de la edificación y peraltando el monu-

decken, in den Platz einmünden, zum Teil von fern reizvolle Einblicke auf diesen gebend. Die Uffizien von Vasari 1560 begonnen, das alte Kirchlein S. Pietro Scheraggio und viele Häuser mußten dazu niedrigerissen werden. Sie bilden keine Erweiterung des Platzraumes, sondern nur den monumentalen Zu-



6. Piazza della Signoria von Florenz.

gang. Die Straße, welche die dem Palazzo vecchio gegenüberliegende Platzwand öffnet, war ehemals so breit wie die Via Calzaioli; an ihr lag das Kirchlein S. Cecilia.

Die Piazza della Signoria ist das Herz der Stadt Florenz. Hierher brachte man 1495 bei einem Volksaufstand die Judith des Donatello aus dem Hofe des Palazzo Medici und

2*

mento —en este caso, templos— con su interior en negro sobre el que destaca una cruz blanca, y eventualmente, ensombrecer en gris el caserío adyacente. El objeto era ensalzar las cualidades plásticas de los espacios, asimétricos e irregulares y las distintas percepciones de los monumentos. Una visión pintoresca y romántica dominaba la escena, pues plazas, monumentos, arbolado e, incluso anomalías en los trazados asumían el papel de enriquecer artísticamente la ciudad. Y en estos intencionados dibujos se trataba de ofrecer una lectura espacial, en tres dimensiones, del plano de la ciudad. (Fig. 1). Otros ejemplos más elaborados por su importancia son las plazas de San Marcos en Venecia [B2(20)341] y de la Catedral de Salzburgo [B2(20)331], tomadas de Sitte (fig. 49 y 71, respectivamente), en las que se representa el pavimento, los soportales, el arbolado y las estatuas o monumentos del contorno que definían sus cualidades espaciales. También se interesó en los dibujos de Sitte que hacían alusión a grandes conjuntos históricos como la Acrópolis (fig.4), que fue una per-



3. Ch-E. Jeanneret. Piazza della Signoria. Florencia. FLC B2(20)334 – Brinckmann, Albert E., *Platz und Monument*. 1908. (fig. 6). Fuente: Jorge Torres

3. Ch-E. Jeanneret. Piazza della Signoria. Florence. FLC B2(20)334 - Brinckmann, Albert E., *Platz und Monument*. 1908 (fig. 6). Source: Jorge Torres

sistente referencia para Le Corbusier y fue interpretada con diferentes formas. [B2(20)206] (Fig. 2)

Esta cuestión, la relación entre los monumentos y el espacio urbano, había sido abordada en *Platz und Monument* (Brinckmann, 1908), importante texto en el que se ofrecía una versión equivalente pero menos radicalmente romántica de la ciudad antigua. Con el mismo sistema gráfico se incidía en la clausura de las plazas, en la que fuentes, pedestales o estatuas jugaban un importante papel en la percepción del espacio, y en el que se valoraba la presencia monumental de determinadas iglesias. Jeanneret reproducía de este libro la situación de Notre-Dame de París antes de la apertura de su *parvis* [B2(20)323], las plazas de San Giovanni e Paolo en Venecia y del Santo en Padua [B2(20)326], la plaza de la Signoria en Florencia [B2(20)334], (Fig. 3) las plazas del Mercado en Nuremberg y Des Victories en París [B2(20)329], el proyecto de la Plaza Louis XV realizado Rousset [B2(20)328] y la plaza Royale de Nancy [B2(20)335] 3, concebida como el encadenamiento de tres plazas, una elíptica junto al palacio del Gobernador, una longitudinal flanqueada por dos líneas de tilos, y, tras un arco de triunfo, la gran plaza cuadrada con el ayuntamiento como final de perspectiva. Estas tres últimas plazas habían sido recogidas por Brinckmann del libro de Pierre Patte *Monuments érigés en France à la Gloire de Louis XV* (1765), que consultó directamente en París cinco años después, y que mostraba la apertura de su autor a las formas monumentales del clasicismo. El dibujo ahora era más preciso en la definición de elementos como soportales, fuentes, arbo-

lado e incluso, la revelación de los planos de fachada.

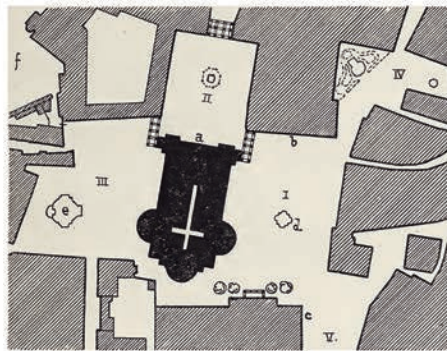
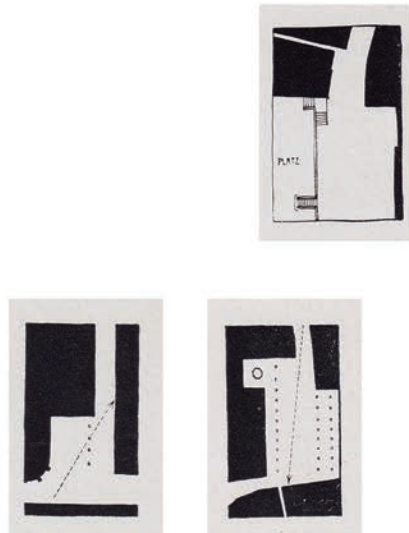
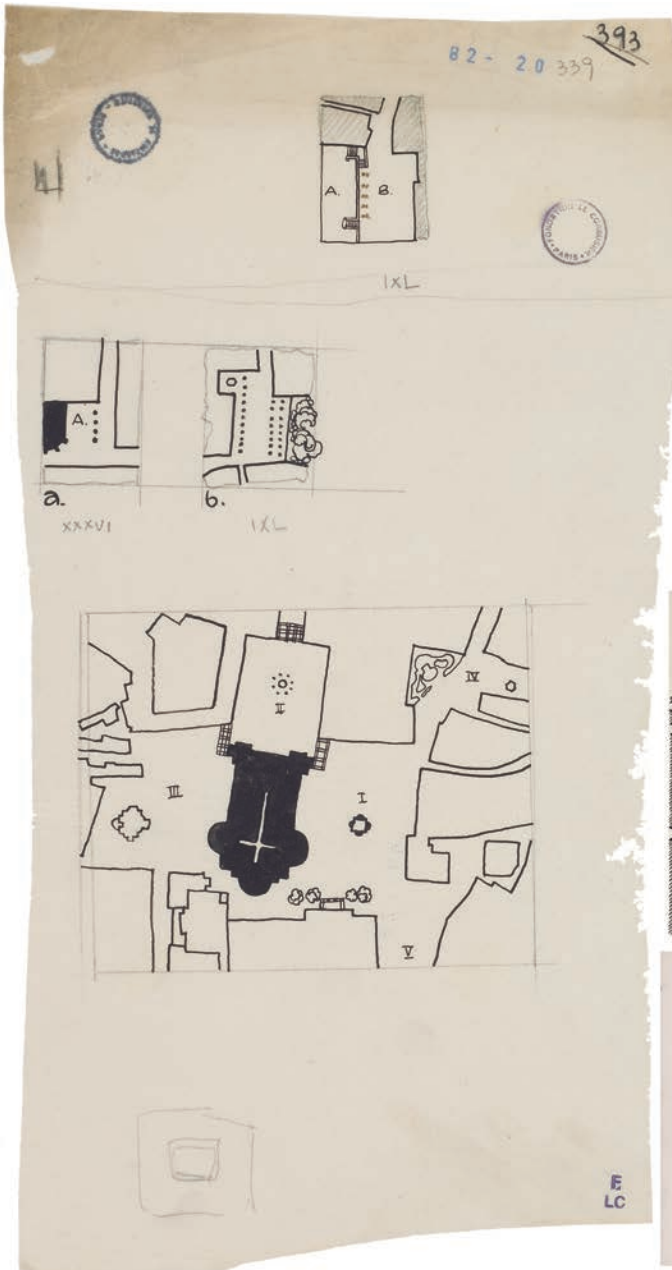
Los distintos volúmenes de *Kulturarbeiten*, publicados por Paul Schultze-Naumburg tuvieron una importancia notable en esta época 4. En particular, el cuarto volumen “Städtebau”, publicado en enero de 1906, incluía entre sus 288 ilustraciones pequeños esquemas que reproducían en planta la geometría de las plazas, calles o espacios fotografiados (Schultze-Naumburg, 1906). En estos bocetos fondo-figura se señalaban determinados recorridos, visuales o perspectivas. De algún modo, explicaban muy didácticamente cómo una configuración planimétrica generaba una particular experiencia espacial. Jeanneret reprodujo muchos de estos esquemas en dibujos rápidos, más como objetos de aprendizaje que como posibles imágenes para *La Construction des villes*, que acompañaba ocasionalmente con breves textos explicando la razón de su calificación como “bien”, “mal”, “perfecto” o “remarcable” [B2(20)330, 346, 350 y 354]. Para Schultze-Naumburg, la mirada se convertía en un instrumento y criterio de juicio visual, cuestión omnipresente en Le Corbusier que se definía como “un asno que mira”. Igualmente recogió las secciones 108-110 y 114-115 [B2(20)295], en las que mostraba las ventajas de la regularización de la topografía de las calles en pendiente para un correcto asentamiento de la edificación. Únicamente tres de estos bocetos (fig. 51, 53 y 54), que él denominó “*places pour elles-mêmes*”, fueron pasados a limpio, adoptando los criterios gráficos de Sitte, probablemente para acompañar al texto que estaba redactando. [B2(20)339] (Fig. 4)

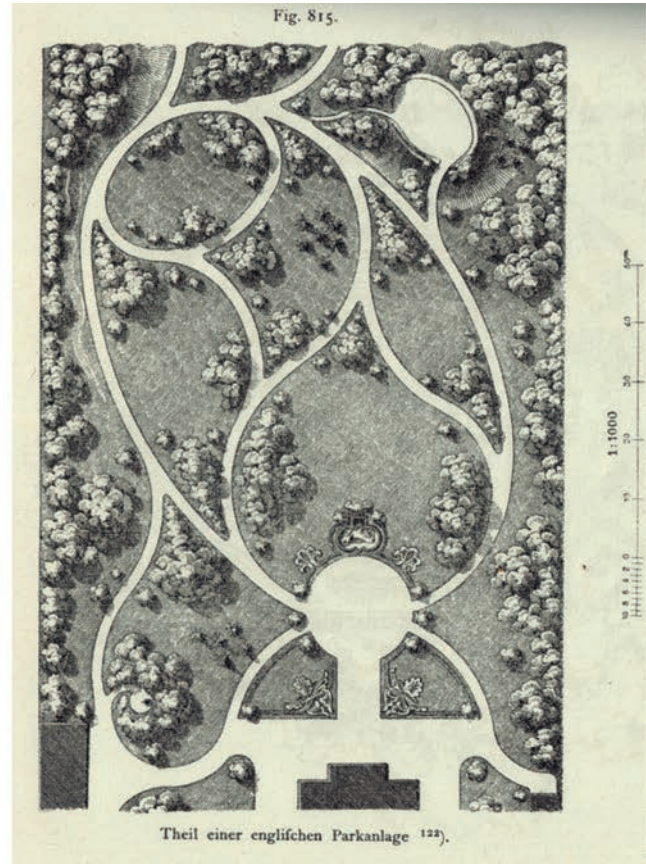
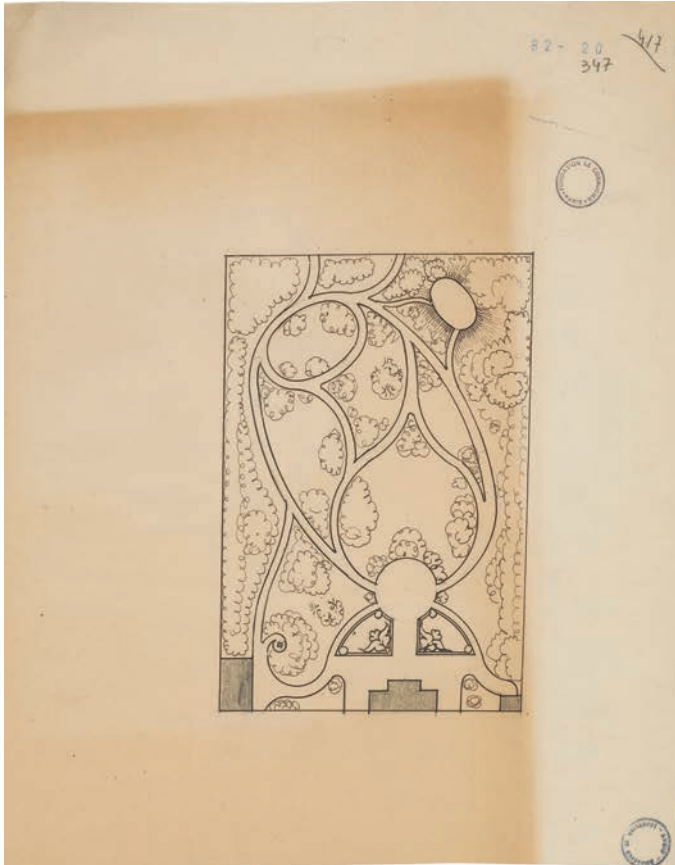
be presented, Vienna in the case of Sitte, La Chaux-de-Fonds, in that of Jeanneret. For his written speech he used the French translation of the book by Camille Martin (Sitte, 1902), while the illustrations were taken from the fourth edition of 1909, acquired by the Bavarian State Library 2. Indeed, the graphic system used by the German theoretician reappears, for example, in drawing B2(20)340, where diagrams of different squares in historic centers are collected: Verona (Fig.12), Lucca (Fig.18), Vicenza (Fig.19), Brescia (Fig.23), Ravenna (Fig.25), Siena (Fig.40-43), Genoa (Fig.43), Munich (Fig.52), Mantua (Fig.46), Trieste (Fig.78) and Lyon (Fig.81). On translucent paper, Jeanneret traced the diagrams, reproducing the contours of the building with a thick line and emphasizing the monument -in this case, temples- with its interior in black on which a white cross stands out, and finally, the adjacent farmhouse shaded in grey. The aim was to visually accentuate the artistic qualities of the asymmetrical and irregular spaces and the different perceptions of the monuments. A picturesque and romantic vision dominated the scene, as squares, monuments, trees, and even anomalies in the layouts took on the role of artistically enriching the city. These intentional drawings offer a spatial reading, in three dimensions of the plan of the city. (Fig. 1). Other more elaborate examples (due to their importance) are the squares of San Marcos in Venice [B2(20)341] and the Salzburg Cathedral [B2(20)331], taken from Sitte (fig. 49 and 71, respectively), the pavement, the arcades, the trees and the statues or monuments of the contour that defined its spatial qualities are represented. He was also interested in Sitte's drawings that called attention to large historical sites such as the Acropolis (fig.4), a persistent reference for Le Corbusier and which he had interpreted in different ways. [B2(20)206] (Fig. 2) The link between monuments and urban space, had been addressed in *Platz und Monument* (Brinckmann, 1908), an important text that offered an equivalent but less radically romantic version of the ancient city. With the same graphic system, the closure of the squares was affected, in which fountains, pedestals or statues played



4. Ch-E. Jeanneret. Ilustraciones realizadas a partir de la copia de *Kulturarbeiten. Band 4. Städtebau*. Munich: Georg D. Callwey, Kunswart-Verlag. FLC B2(20)339, (fig. 51, 53 y 54). La figura inferior se corresponde con la Catedral de Salzburgo, recogido del libro de C. Sitte, *Der Städtebau*. (fig. 71)
 5. Ch-E. Jeanneret. Plaza del Mercado de Lichtenfels. Perspectiva y planta. *Voyage d'Allemagne Carnet II - Ch-E. Jeanneret. Fotografia*. (1910). Bibliothèque de la Ville, La Chaux-de-Fonds, (BdV), Fond Le Corbusier. BV LC108-0298
 6. Ch-E. Jeanneret. Carta postal "Geiss Strasse. Stuttgart-Altstadt". Bibliothèque de la Ville, La Chaux-de-Fonds, (BdV), Fonds Le Corbusier. BV 06 LC105-1112-020-01/02

4. Ch-E. Jeanneret. Illustrations made from the copy of *Kulturarbeiten. Band 4. Städtebau*. Munich: Georg D. Callwey, Kunswart-Verlag. FLC B2(20)339, (figs. 51, 53 and 54). The lower figure corresponds to Salzburg Cathedral, taken from the book by C. Sitte, *Der Städtebau* (fig. 71)
 5. Ch-E. Jeanneret. Market Square in Lichtenfels. Perspective and ground plan. *Voyage d'Allemagne Carnet II - Ch-E. Jeanneret. Photograph* (1910). Bibliothèque de la Ville, La Chaux-de-Fonds, (BdV), Fond Le Corbusier. BV LC108-0298
 6. Ch-E. Jeanneret. Postcard "Geiss Strasse. Stuttgart-Altstadt". Bibliothèque de la Ville, La Chaux-de-Fonds, (BdV), Fonds Le Corbusier. BV 06 LC105-1112-020-01/02





7

a key role in the perception of space, and in which the monumental presence of certain churches was appreciated. Jeanneret reproduced from this book the situation of Notre-Dame de Paris before the opening of its *parvis* [B2(20)323], the squares of San Giovanni e Paolo in Venice and del Santo in Padua [B2(20)326], Signoria square in Florence [B2(20)334], (Fig. 3) the Market square in Nuremberg and Des Victories in Paris [B2(20)329], the project for the Place Louis XV carried out by Rousset [B2 (20)328] and Place Royale de Nancy [B2(20)335] 3, conceived as a chain of three squares, an elliptical one next to the Governor's palace, a longitudinal one flanked by two lines of lime trees, and, behind an triumphal arch, the great square with the town hall at the end to give perspective. These last three squares had been collected by Brinckmann from Pierre Patte's book *Monuments érigés in France à la Gloire de Louis XV* (1765), which he consulted directly in Paris five years later, and which showed the author's receptiveness to the monumental forms of the classicism. The drawing was now more precise in the definition of elements such as arcades, fountains, trees and even the revelation of the façade planes. The various volumes of *Kulturarbeiten*, published by Paul Schultze-Naumburg, were

Es muy revelador que esta disciplina consistente en contrastar el trazado en planta de lo que se contempla en tres dimensiones fue también practicada durante su viaje por Alemania. Véanse, por ejemplo, sus bocetos del *Carnet II de Les voyages d'Allemagne*, donde redibujaba las plantas publicadas en *Führer durch die Allgemeine Städtebau-Ausstellung*, guía de la Exposición de Berlín de 1910. Así mismo, hay croquis de determinados lugares visitados a lo largo de su itinerario, como la Plaza del Mercado de Lichtenfels, representada por un rápido boceto –en el que aparece una masa edificada homogénea y en el que se define por escrito el despiece del pavimento y el color del solado, paramentos, tejados y carpintería– junto a una planta en la que se señalaban los monumentos, la escultura, la torre y la iglesia retranqueada tras un soportal. Además, hizo una fotografía desde el mismo punto de vista, con la que definir perfectamente el

lugar, en esta toma de datos entendida como una forma de aprendizaje de una experiencia espacial y arquitectónica. (Fig. 5) Igualmente, en su colección de postales se puede ver como muchas de las adquiridas en Alemania se reconstruye en su dorso el trazado de las calles, la situación de los monumentos, la presencia de pasajes, porches, fuentes, aceras y recorridos. Nuevamente, los esquemas recuerdan a los realizados por Sitte, Brinckmann o Schultze-Naumburg. (Fig. 6)

De otros libros como *Der Städtebau* (Stübben, 1890) y *Beiträge zur praktischen Ästhetik im Städtebau* (Henrici, 1904) se retomaban elementos concretos como calles, cruces, plazas, parterres o jardines, que formaban parte del sistema organizador de la ciudad. (Fig. 7) Si de Henrici se reproponían sus análisis del viario y sus circulaciones [B2(20)308, 309, 314, 316 y 317], de Stübben también se dibujaban conjuntos como el de Zwinger de Dresde [B2(20)342] o propuestas de



“jardín inglés” [B2(20)347]. El texto de Stübben fue fundamental para Le Corbusier en la concepción del urbanismo como disciplina, mientras que el libro de Sitte lo fue en la visión volumétrica del espacio de la ciudad que se hacía presente a partir de la idea de *corporalidad*. (Passan-

ti, 2002). En los apuntes preparados para su texto, Jeanneret declaraba que “todos los elementos plásticos indispensables para la belleza de una plaza derivan de una condición: la *corporalidad*” 5, cuestión muy cercana a su definición de la arquitectura como “el juego sabio,

7. Ch-E. Jeanneret. Jardín inglés. FLC. B2(20)347 – J. Stübben, *Der Städtebau*. 1890, (fig. 815)

8. Ch-E. Jeanneret. Casas en Hampstead FLC B2(20)365 - Hans Eduard von Berlepsch-Valendàs,. “Hampstead. Eine Studie über Städtebau in England” en *Kunst und Kunsthandwerk* n° 5, 1909, p.273- Le Corbusier, *Cité-jardin aux Crêtets* (1914). FLC 30268

7. Ch-E. Jeanneret. English garden. FLC. B2(20)347 - J. Stübben, *Der Städtebau*. 1890, (fig. 815)

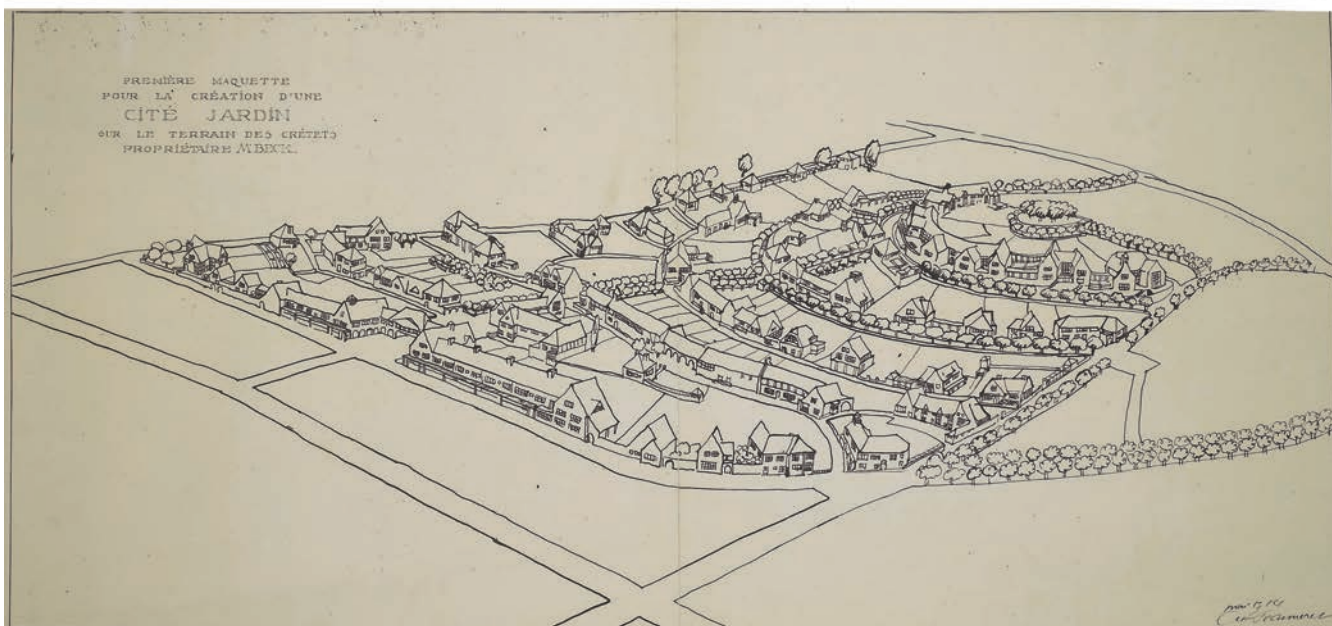
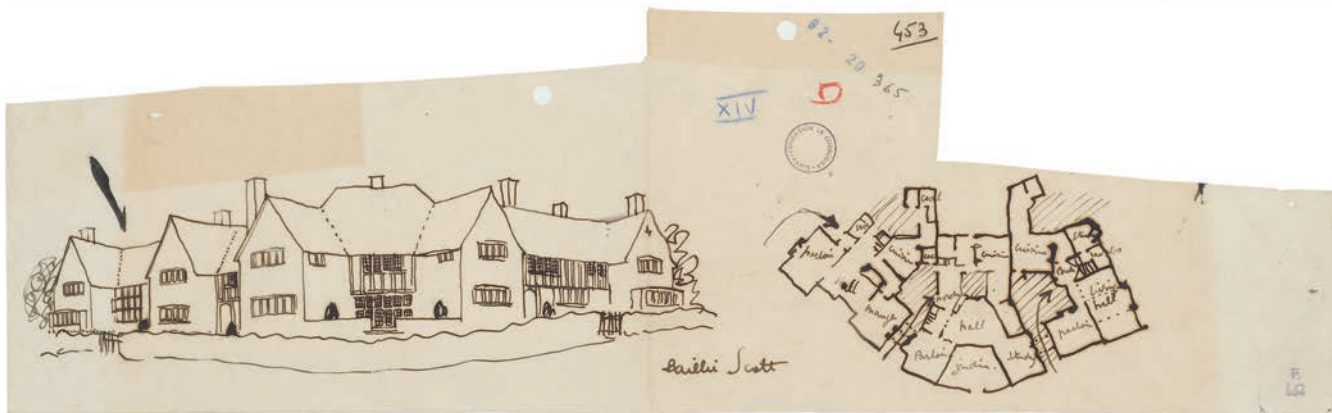
8. Ch-E. Jeanneret. Houses in Hampstead FLC B2(20)365 - Hans Eduard von Berlepsch-Valendàs, “Hampstead. Eine Studie über Städtebau in England” in *Kunst und Kunsthandwerk* no. 5, 1909, p.273 - Le Corbusier, *Cité-jardin aux Crêtets* (1914). FLC 30268



Abb. 28. Garden Suburb Hampstead. Häusergruppe am Meadow, Architekt: M. H. Baillie Scott (hierzu die Pläne Abb. 29)



Abb. 29. Garden Suburb Hampstead. Pläne der Häusergruppe am Meadow, Architekt: M. H. Baillie Scott (hierzu Ansicht Abb. 28)





of considerable importance at this time ⁴. In particular, the fourth volume "Städtebau", published in January 1906, included among his 288 illustrations, small diagrams that reproduced in plan the geometry of the photographed squares, streets or spaces (Schultze-Naumburg, 1906). In these background-figure sketches, certain routes, visuals or perspectives were indicated. Somehow, they explained very didactically how a planimetric configuration generated a particular spatial experience. Jeanneret reproduced many of these schematics in quick drawings, more as learning objects than possible images for *La Construction des villes*, occasionally accompanying them with short texts explaining the reason for their rating as "good", "bad", "perfect" or "extraordinary" [B2(20)330, 346, 350 and 354]. For Schultze-Naumburg, the look became an instrument and criterion of

9. Ch-E. Jeanneret. Altdorf. Fragmento recogido de *Topographie Franconiae*. FLC B2(20)306 -Mathäus Merian. *Topographie Franconiae*. Frankfurt, 1648
 10. Ch-E. Jeanneret. Weissenburg. Fragmento copiado de *Topographia Alsatiae*. FLC B2(20)304. Mathäus Merian. *Topographia Alsatiae*. Frankfurt: Johann Georg Spörlins, 1647

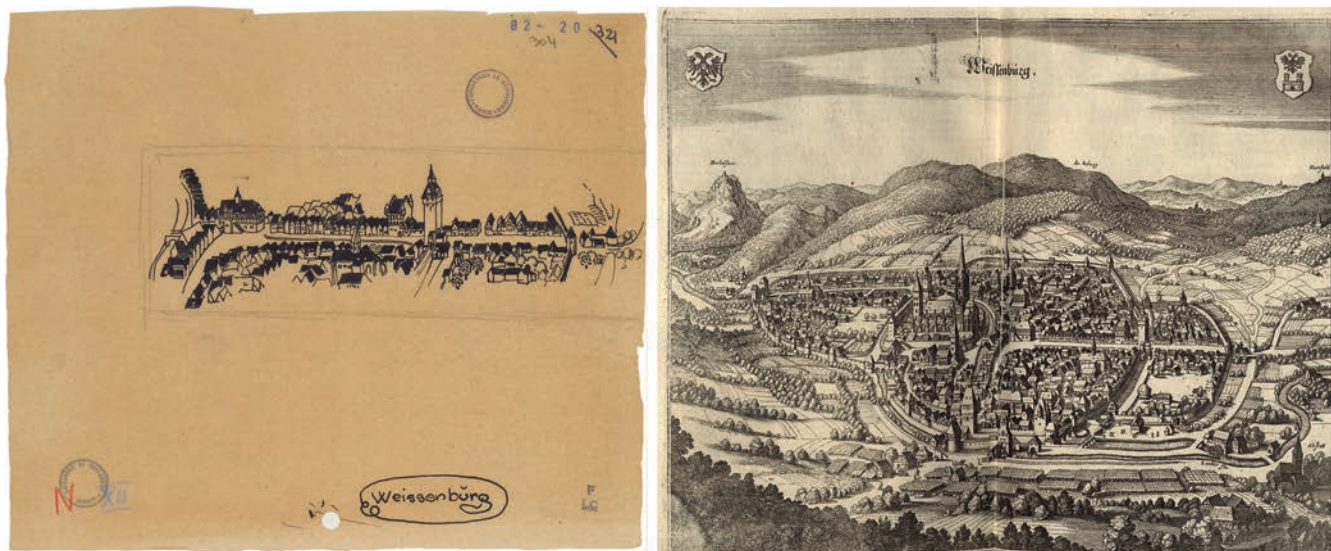
9. Ch-E. Jeanneret. Altdorf. Fragment taken from *Topographie Franconiae*. FLC B2(20)306 -Mathäus Merian. *Topographie Franconiae*. Frankfurt, 1648
 10. Ch-E. Jeanneret. Weissenburg. Fragment copied from *Topographia Alsatiae*. FLC B2(20)304. Mathäus Merian. *Topographia Alsatiae*. Frankfurt: Johann Georg Spörlins, 1647

correcto y magnífico de los volúmenes reunidos bajo la luz" (Le Corbusier, 1920). Otros dibujos surgieron de textos como el de Sigfried Sitte (Sitte, 1906) [B2(20)298] y de otras propuestas urbanas como la Ciudad Lineal de Arturo Soria [B2(20)368] o la Ciudad Jardín de Hampsted de Barry Parker y Raymond Unwin, de la que reproduce parcialmente la planta [B2(20)356] y algunas imágenes publicadas en *Kunst und Kunstth Handwerk* (Berlepsch-Valendàs, 1909) [B2(20)362-364, 367]. En este caso había una voluntad de repetir lo más fielmente posible las figuras de la revista pertenecientes al mundo del *cottage* inglés pequeño-burgués de Baillie Scott y del

que se escogía uno de sus ejemplos [B2(20)365], que llegó a situar casi literalmente en la cima de su proyecto de *Cité-jardin aux Crêtets* de 1914 [FLC 30268]. (Fig. 8)

Sin embargo, los dibujos más singulares son sus reproducciones de los grabados de Matthäus Merian realizados para la *Topographia Germaniae* ⁶. En este caso, Jeanneret hizo minuciosas copias de fragmentos o ciudades históricas completas, destinadas a ilustrar su discurso teórico. Un número romano señalaba la correspondencia entre el borrador del texto y el dibujo. Por ejemplo, Jeanneret como lámina IX utilizó el dibujo de la ciudad de Altdorf (*Topographia Frankoniae*) para





10

explicar la importancia de los altos muros de piedra para preservar “la continuité de la rue” allí donde no hay casas, hasta hacerle expresar: “qué calma aporta su superficie unida al gran patio donde el agua brota de una fuente” 7 [B2(20)306]. (Fig. 9) Del grabado de Merian de la ciudad de Weissenburg (*Topographia Alsatiae*), Jeanneret seleccionó la calle principal para manifestar que las arterias principales debían tener quiebros, pues “la primera condición es dividir su ruta en tramos cortos”, los edificios principales – como aquí el ayuntamiento, desplazado del eje de la calle– no debían estar situados ni en el eje ni en sus extremos para evitar la “impresión de una banalidad que las épocas de arte han evitado cuidadosamente” 8 [B2(20)304]. (Fig. 10) De Schweidnitz (lam. VI) eligió exclusivamente el conjunto del ayuntamiento [B2(20)343] para insistir en la posición retirada del campanario, su acogedor porche, “la fuente, el trazado de las calles y sobre todo el dibujo de las dos plazas” 9. También dibujos del conjunto de Breisach [B2(20)360], Lignitz [B2(20)359] o de Berna [B2(20)310] (Fig. 11) podían servir para remarcar la importancia de los edificios públicos, que, poniendo como ejemplo el proyecto de Hampstead, sugería que en las

nuevas ciudades jardín era posible reservar espacios destinados a una “concepción monumental” 10. Y como memoria de una de las plazas que más admiró en su viaje a Italia dibujó la Piazza del Campo de Siena de la *Topographie Italiae* (1640) de Merian. [B2(20)333], disminuyendo la densidad de líneas para resaltar el espacio de la plaza y el edificio de la Signoria al que corrige en dimensiones y proporción.

Construir dibujos

En definitiva, este conjunto de dibujos realizados en 1910, lo que ofrecen es una visión más pintoresca que real de las ciudades visitadas, en su relativa fidelidad a los modelos elegidos. Generalmente, se calcaba directamente del original, con pluma y tinta negra, pero se seleccionaban determinados fragmentos con el objeto de corroborar su discurso escrito. También se hacían desaparecer sombras, superficies tramadas o se intercambiaban códigos de dibujo. Se representaban calles irregulares, asimétricas, curvas y variables en su forma, dimensión. Se renegaba de distribuciones axiales, de los monumentos y calles que enlazan centralmente espacios mayores como plazas o paseos. Se valoraban los retranqueos de los monumentos

visual judgment, an omnipresent issue in Le Corbusier who defined himself as “a donkey that looks”. He also collected sections 108-110 and 114-115 [B2 (20) 295], in which he showed the advantages of regularizing the topography of sloping streets for a correct settlement of the building. Only three of these sketches (fig. 51, 53 and 54), which he called “*places pour elles-mêmes*”, were rendered clean, adopting Sitte’s graphic criteria, probably to accompany the text he was writing. [B2(20)339] (Fig. 4)

It is interesting to point out that this discipline of contrasting the layout in plan with what is seen in three dimensions, was also practiced during his trip to Germany. See, for example, his sketches from *Carnet 11 of Les voyages d’Allemagne*, where he redrew the plans published in the *Führer durch die Allgemeine Städtebau-Ausstellung*, a guide to the 1910 Berlin Exposition. Likewise, there are sketches of certain places visited throughout his itinerary, such as the Lichtenfels Market Square, represented by a quick sketch -in which a homogeneous built mass appears and in which the quartering of the pavement and the color of the flooring, walls, roofs and carpentry are defined in writing - next to a ground plan that indicated the monuments, the sculpture, the tower and the church set back behind an arcade. In addition, he took a photograph from the same perspective perfectly defining the place, in this data collection understood as a way of learning a spatial and architectural experience. (Fig. 0) Similarly, in his collection of postcards it can be seen how many of those acquired in Germany reproduce (on their reverse) the layout of the streets, the location of the monuments, the presence of passages, porches, fountains,



sidewalks and tours. Again, the schemes are reminiscent of those made by Sitte, Brinckmann or Schultze-Naumburg. (Fig. 6) Other books such as *Der Städtebau* (Stübben, 1890) and *Beiträge zur praktischen Ästhetik im Städtebau* (Henrici, 1904) revisited specific elements such as streets, crossroads, squares, flower beds or gardens, which were part of the organizing system of the city. (Fig. 7) If Henrici offered an analysis of the road and its circulations [B2(20)308, 309, 314, 316 and 317] then Stübben also drew proposals of ensembles like Zwinger's in Dresden [B2(20) 342] or the "English garden". [B2(20)347]. Stübben's text was fundamental for Le Corbusier in the conception of urbanism as a discipline, while Sitte's book was fundamental in the volumetric vision of the city space that was present from the idea of *corporality*" 5, (Pasanti, 2002). In the notes prepared for his text, Jeanneret declared that "all the essential plastic elements for the beauty of a square derive from one condition: corporality", an issue very close to his definition of architecture as "the wise, correct and magnificent game of the volumes gathered under the light" (Le Corbusier, 1920). Other drawings arose from texts such as that of Sigfried Sitte (Sitte, 1906) [B2(20)298] and from other urban proposals such as Arturo Soria's *Ciudad Lineal* [B2(20)368] or Barry Parker's Garden City of Hampsted and Raymond Unwin, of which he partially reproduces the plan [B2(20)356] and some images published in *Kunst und Kunstth Handwerk* (Berlepsch-Valendàs, 1909) [B2(20)362-364, 367]. In this case, there was a will to repeat as precisely as possible the figures in the magazine belonging to the world of Baillie Scott's petty-bourgeois English cottage and from which one of his examples [B2(20)365] was chosen, which he came to place almost literally at the top of his 1914 *Cité-jardin aux Crêtets* project [FLC 30268]. (Fig. 8)

The most unique drawings, however, are his reproductions of Matthäus Merian's engravings made for the *Topographia Germaniae* 6. In this case, Jeanneret made meticulous copies of fragments or complete historical cities, intended to illustrate his theoretical discourse. A Roman numeral marked the correspondence between the draft of the text and the drawing. For

civiles para peraltar su presencia en el espacio como hitos visuales. El objetivo siempre era ofrecer una determinada forma de intervenir en la ciudad que debería ser enriquecida artísticamente mediante la disposición de los edificios, los monumentos o los árboles. De ahí los esquemas que eligió de Sitte o Paul Schultze-Naumburg, de los dibujos y fotografías de Brinckmann, que insistían en una ciudad corpórea – conformada por masas, volúmenes y vacíos– que se revelaba dotada de una nueva monumentalidad.

Todas estas lecturas y aproximaciones bibliográficas materializadas a través de un extenso discurso teórico y, muy especialmente, gráfico, tuvo una relevancia definitiva para Le Corbusier. Es muy significativo que el estudio de Jeanneret en Alemania tuvo dos vertientes opuestas: por un lado, la ciudad como materia de reflexión; por otro, el arte "decorativo". De los dos, solamente este último vio su luz en su primer texto publicado y que, de alguna manera fue desestimado con la publicación de *L'Art décoratif d'aujourd'hui* (Le Corbusier, 1925). Sin embargo, esta primera inmersión en el estudio de la ciudad se tradujo en una futura y constante dedicación a los problemas urbanos traducida en sus libros dedicados al urbanismo y sus proyectos tanto teóricos como reales. La estancia en París en 1915 –como se verá en un próximo artículo– asentó definitivamente su interés y abrió nuevos referentes, con sus propios dibujos, a la ciencia urbanística. Pero también, se tradujo en una nueva mirada a la arquitectura, que, en un camino de desprendimiento de lo decorativo, asumía la idea de la *corporalidad*, de su condición espacial y volumétrica, como su verdadera esencia. Probablemente, la

mayor influencia de Sitte se produjo en sus propios proyectos puramente arquitectónicos y, así, es fácil entender la descomposición de prismas cilíndricos y rectos del Centrosoyuz en su confrontación con la ciudad de Moscú, pero también el paisaje de elementos volumétricos "reunidos bajo la luz" de la Villa Savoye o de los dibujos de la Villa Ocampo. (Fig. 12) También, su *Voyage d'Orient*, que estaba a punto de comenzar, fue un camino sin retorno. ■

Notas

1 / De nombre, Charles-Edouard Jeanneret, a partir de los años veinte, utiliza su apodo Le Corbusier. En los argumentos y notas anteriores a 1920 se utilizará su nombre y apellido reales.

2 / Estas atribuciones pueden realizarse comprobando los diferentes fragmentos tomados de la versión francesa de Camille Martin.

3 / Existe otra versión de esta plaza [B2(20)229] dibujada con un grafismo bien diferente y que fue realizada en 1915 en su estancia en París como copia del libro de Pierre Patte *Monuments érigés en France à la Gloire de Louis XV* (1765).

4 / Entre 1901 y 1917 Paul Schultze-Naumburg (1869-1949) publicó diez volúmenes de *Kulturarbeiten*, bajo los títulos "La construcción de la casa" (vol. 1), "Jardines" (vol. 2), "Pueblos y Colonias" (vol. 3), "La casa pequeño-burguesa" (vol. 5), "El castillo" (vol. 6), "La formación del paisaje por parte del hombre" (vol. 7-9), un volumen complementario a "Jardines" y "Urbanismo" (vol.4), probablemente el más influyente de todos en estos años de aprendizaje de Le Corbusier.

5 / Jeanneret, Charles-Edouard. Borrador de *La Construction des villes*. B2(20)592_010.

6 / La *Topographia Germaniae* de Martin Zeiller, publicada entre 1642 y 1688, constaba de 21 volúmenes y más de 2.000 láminas grabadas por Matthäus Merian (1593-1650) con la colaboración de sus hijos Matthäus y Caspar, como un compendio de los distintos municipios centroeuropeos.

7 / Jeanneret. *La Construction des villes*. B2(20)612_003. Este dibujo fue publicado en su libro *Urbanisme*

8 / Jeanneret. id. B2(20)576_020.

9 / Jeanneret. id. B2(20)592_036.

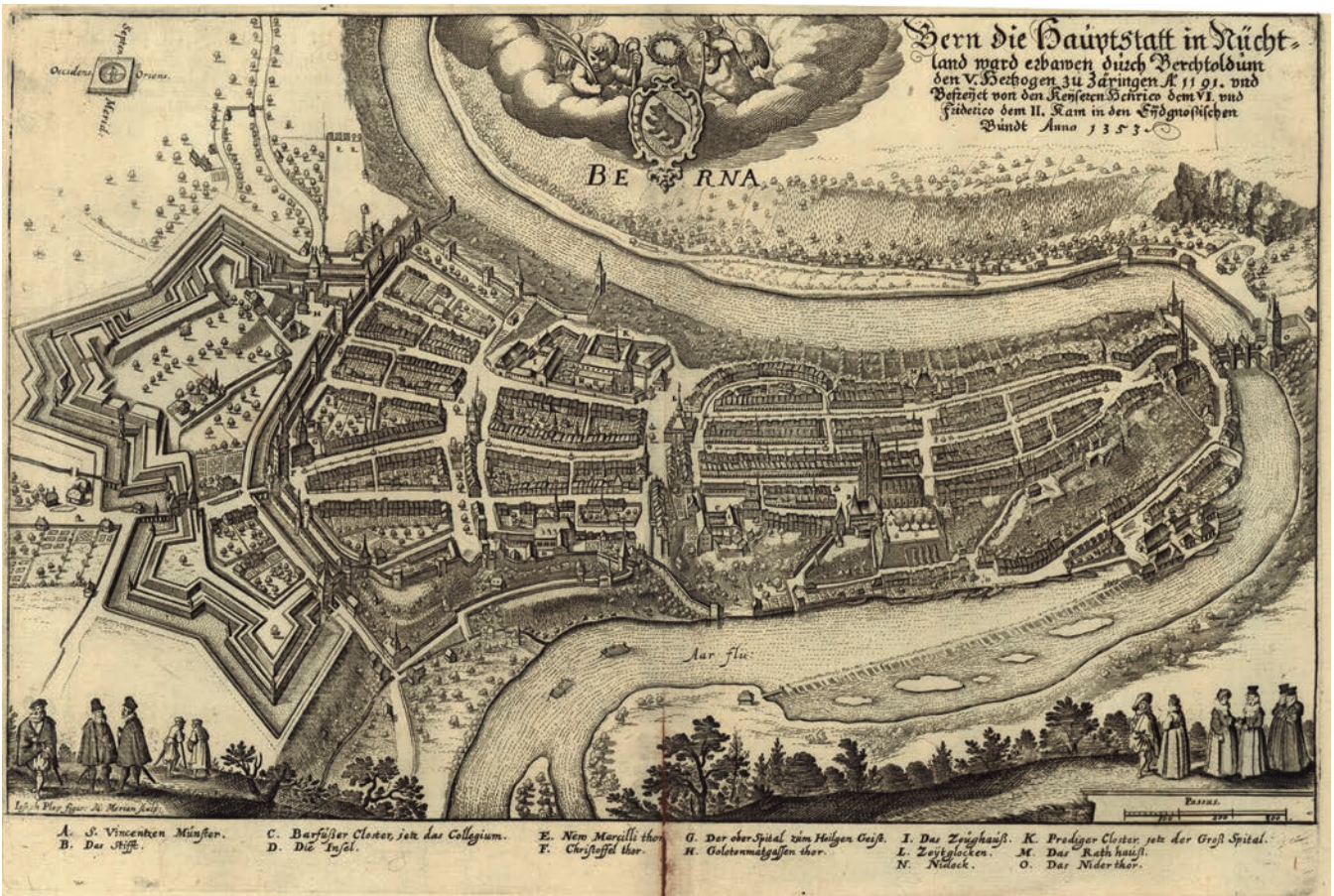
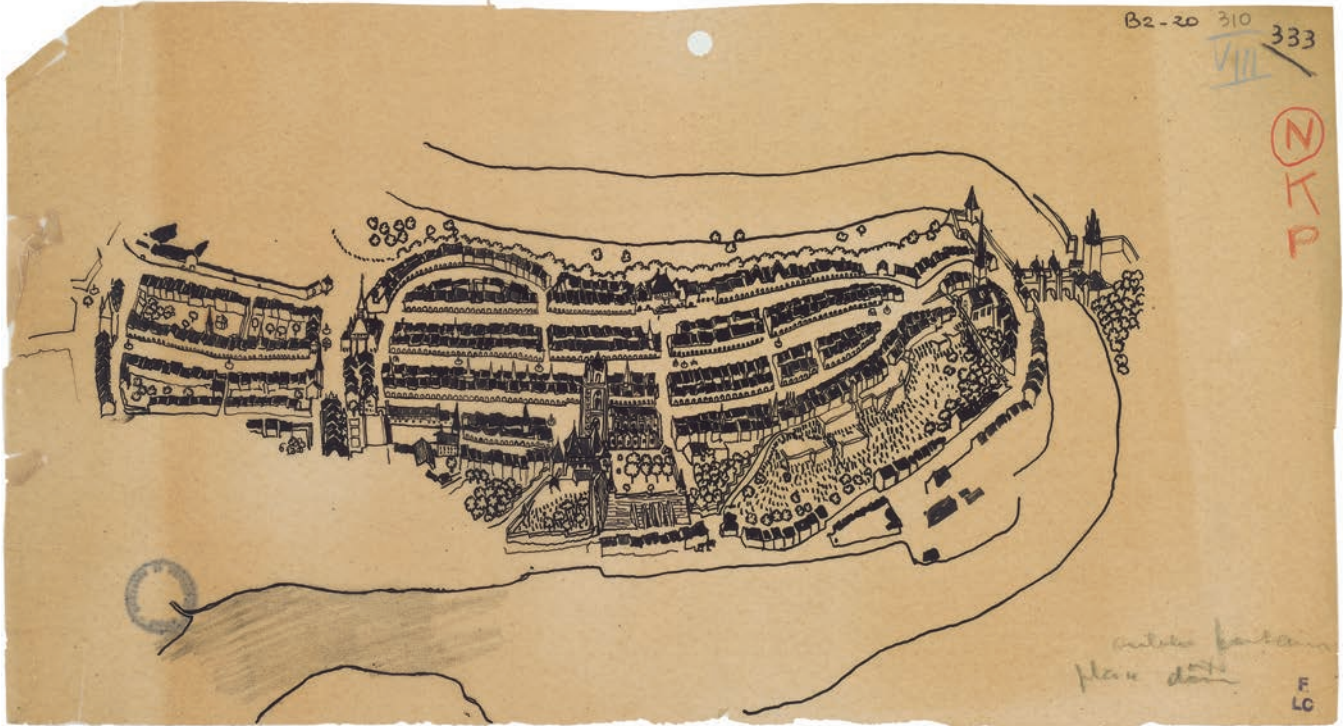
10 / Jeanneret. id. B2(20)619_034.

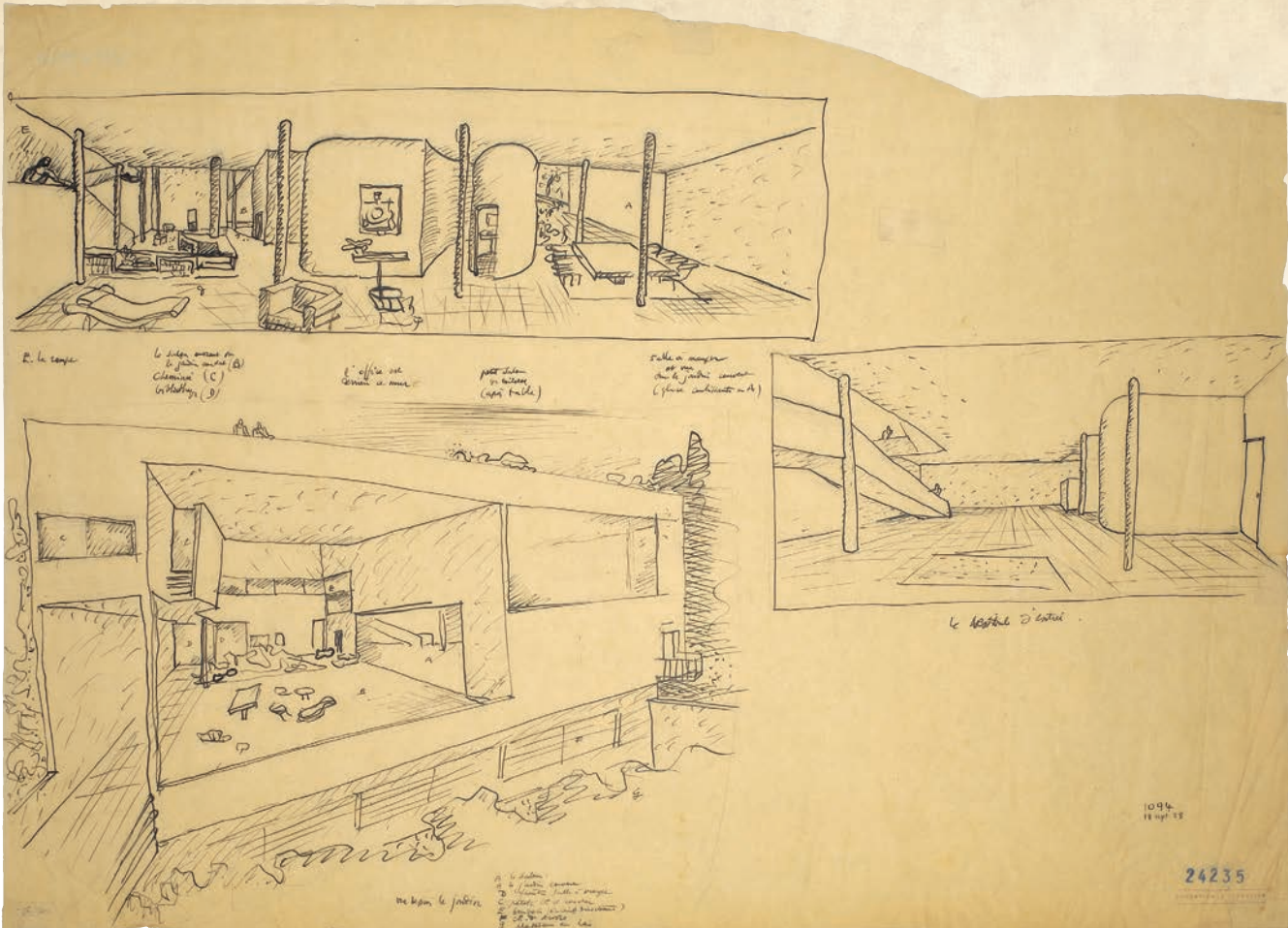
Referencias

- AMADO LORENZO, Antonio, 2018. "Picasso y Le Corbusier. Paralelismos y divergencias en torno al dibujo", *EGA* n° 24, pp. 212-225.
- BERLEPSCH-VALENDÀS, Hans Eduard von, 1909. "Hampstead. Eine Studie über Städtebau in England" en *Kunst und Kunstth Handwerk* n° 5, pp. 241-284.
- BRINCKMANN, Albert Enrich, 1908. *Platz und Monument*. Berlín: Wasmuth.

11. Ch-E. Jeanneret. Berna. Fragmento extraído de *Topographia Helvetae*. FLC B2(20)310. Mathäus Merian. *Topographia Helvetae*. Frankfurt, 1654

11. Ch-E. Jeanneret. Bern. Fragment taken from *Topographia Helvetae*. FLC B2(20)310. Mathäus Merian. *Topographia Helvetae*. Frankfurt, 1654





12

example, Jeanneret as plate IX used the drawing of the city of Altdorf (*Topographia Frankoniae*) to explain the importance of high stone walls to preserve “the continuity of the street” where there are no houses, to the point that he expressed: “what calm brings its surface together with the large patio where water flows from a fountain” **7** [B2(20)306]. (Fig. 9) From Merian’s engraving of the city of Weissenburg (*Topographia Alsatiæ*), Jeanneret chose the main street to remark that the main arteries should have breaks, since “the first condition is to divide your route into short sections”, the main buildings -like the town hall here, displaced from the axis of the street- should not be located either on the axis or at its ends to avoid the “impression of a banality that periods of art have carefully avoided” **8** [B2(20)304]. (Fig. 10) From Schweidnitz (Plate VI) he exclusively chose the town hall complex [B2(20)343] to insist on the remote position of the bell tower, its welcoming porch, “the fountain, the layout of the streets and above all the drawing of the two squares” **9**. Also, drawings of the Breisach

- EMERY, Marc E. Albert, 1992. *Charles-Édouard Jeanneret – Le Corbusier. La Construction des villes*. Lausana: L’Age de l’Homme.
- HENRICI, Karl, 1904. *Beiträge zur praktischen Ästhetik im Städtebau*. München: Georg D. Callwey, Kunswart-Verlag.
- JIMÉNEZ CABALLERO, Inmaculada. 2017. “Unos dibujos de Le Corbusier perdidos en Londres”, *EGA* n° 29, pp. 200-207.
- LE CORBUSIER, 1920. “Trois trappels à MM. les architectes”, *L’Esprit Nouveau* n° 1, p. 92.
- LE CORBUSIER, 1925. *L’Art décoratif d’aujourd’hui*. Paris: Crès.
- PASSANTI, Francesco 2002. “Architecture: proportion, classicism and other issues” en Von Moos, Stanislas y Rüegg, Arthur. *Le Corbusier before Le Corbusier*. New Haven/London: Yale University Press.
- PAULY, Danièle, 2015. *Le Corbusier et le dessin*. Lyon-Paris: Fage éditions-Fondation Le Corbusier.
- PAULY, Danièle, 2020. *Dessins de Le Corbusier. Catalogue raisonné. Tome I, 1902-1916*. Paris-Bruxelles : Fondation Le Corbusier- Archives d’Architecture Moderne.
- PETIT, Jean, 1966. *Le Corbusier. Dessins*, Ginebra: Forces Vives.
- PONCE, P., PERIS, I. y SANCHIS, S., 2021. “Proyecto y representación. El Palacio

de los Soviets y la *Œuvre complète 1929-1934*”, *EGA* n° 41, pp. 140-141.

- SCHULTZE-NAUMBURG, Paul, 1906. *Kulturarbeiten. Band 4. Städtebau*. München: Georg D. Callwey, Kunswart-Verlag.
- SITTE, Camillo, 1889. *Der Städtebau nach seinen künstlerischen Grundsätzen*. Viena: Karl Graeser.
- SITTE, Camillo, 1902. *L’Art de bâtir les villes. Notes et réflexions d’un architecte traduites et complétées par Camille Martin*. Ginebra: Eggiman.
- SCHNOOR, Cristoph, 2020. *Le Corbusier’s Practical Aesthetic of the City*. Nueva York: Routledge.
- STÜBBEN, Joseph, 1890. *Der Städtebau*. Darmstadt: Bergstrasser.
- VELÁSQUEZ, Víctor, 2014. “El dibujo del Diorama de Le Corbusier y Pierre Jeanneret en 1922”, *EGA* n° 23, pp. 104-113.

Agradecimientos

A la *Fondation Le Corbusier*, especialmente a Brigitte Bouvier, Arnaud Dercelles e Isabelle Goudineau por su valiosa colaboración en la localización de muchas de las imágenes que ilustran este escrito. A Antoine Monnier, responsable *des Archives et Recherches de la Bibliothèque de La Chaux-de-Fonds* por la cesión de los documentos, fotografías y cartas postales que se incluyen en estas páginas.



12. Le Corbusier-Pierre Jeanneret. Villa Ocampo, Buenos Aires, 1928. FLC 24235

12. Le Corbusier - Pierre Jeanneret. Villa Ocampo, Buenos Aires, 1928. FLC 24235

[B2(20)360], Lignitz [B2(20)359] or Bern [B2(20)310] complex (Fig. 11) could serve to highlight the importance of public buildings, which, Using the Hampstead project as an example, he suggested that in the new garden cities it was possible to reserve spaces for a “monumental conception”

10. And as a memory of one of the squares that he most admired on his trip to Italy, he drew the Piazza del Campo in Siena from Merian's *Topographie Italiae* (1640). [B2(20)333], reducing the density of lines to highlight the space of the square and the Signoria building, which he corrects in size and proportion.

Building drawings

In short, this set of drawings made in 1910 offered a more picturesque rather than a real vision of the cities visited, in their relative precision to the chosen models. Generally, it was traced directly from the original, with pen and black ink, but certain fragments were selected in order to support his written word. Shadows and textured surfaces were also made to disappear or drawing codes were exchanged. Irregular, asymmetrical, curved and variable streets were represented in their shape, dimension. He renounced axial distributions, monuments and streets that centrally link larger spaces such as squares or promenades. The setbacks of civil monuments were valued to emphasise their presence in space as visual landmarks. The objective was always to offer a certain way of intervening in the city that should be artistically enriched by the arrangement of buildings, monuments or trees. Hence the schemes he chose from Sitte or Paul Schultze-Naumburg, from Brinckmann's drawings and photographs, which insisted on a corporeal city -made up of masses, volumes and voids- that revealed itself immersed in a new monumentality. These readings and bibliographical approximations carried out through an extensive theoretical and, especially, graphic discourse, were significant for Le Corbusier. It is interesting that Jeanneret's study in Germany had two opposing aspects: on the one hand, the city as a matter of reflection; on the other, “decorative” art. Of the two, only the

latter saw its light in his first published text and was somehow dismissed with the publication of *L'Art décoratif d'aujourd'hui* (Le Corbusier, 1925). However, this first in depth study of the city became a future and constant dedication to urban problems and translated into his books dedicated to urbanism and his theoretical and real projects. His stay in Paris in 1915 -as will be seen in a future article- definitively settled his interest and opened new references, with his own drawings, to urban science. But it also evolved into a new look at architecture, which, in a path of detachment from the decorative, assumed the idea of corporeality, its spatial and volumetric condition, as its true essence. Probably Sitte's greatest influence occurred in his own purely architectural projects and, thus, it is easy to understand the decomposition of cylindrical and right prisms of the *Centrosyuz* in its confrontation with the city of Moscow, but also the landscape of volumetric elements “united under the light” of the Villa Savoye or the drawings of the Villa Ocampo. (Fig. 12) Also, his *Voyage d'Orient* was about to begin. This was undoubtedly to become a turning point from which he would never look back. ■

Notes

- 1 / By name, Charles-Edouard Jeanneret, from the twenties, uses his nickname Le Corbusier. In the outlines and notes prior to 1920, his real name and surname would be used.
- 2 / These attributions can be made by looking at the different fragments taken from Camille Martin's French version.
- 3 / There is another version of this square [B2(20)229] drawn with very different graphics and which was made in 1915 while he was in Paris as a copy of Pierre Patte's book *Monuments érigés en France à la Gloire de Louis XV* (1765).
- 4 / Between 1901 and 1917 Paul Schultze-Naumburg (1869-1949) published ten volumes of *Kulturarbeiten*, under the titles “The construction of the house” (vol. 1), “Gardens” (vol. 2), “Villages and Colonies” (vol. 3), “The petty-bourgeois house” (vol. 5), “The castle” (vol. 6), “The formation of the landscape by man” (vol. 7-9), a complementary volume to “Gardens” and “Urbanism” (vol.4), probably the most influential of all in these years of Le Corbusier's learning.
- 5 / Jeanneret, Charles-Edouard. Draft of *La Construction des villes*. B2(20)592_010.
- 6 / Martin Zeiller's *Topographia Germaniae*, published between 1642 and 1688, consisted of 21 volumes and more than 2,000 plates engraved by Matthäus Merian (1593-1650) with the collaboration of his sons Matthäus and Caspar, as an abridgement of the various Central European municipalities.
- 7 / Jeanneret. *La Construction des villes*. B2(20)612_003. This drawing was published in his book *Urbanisme*
- 8 / Jeanneret. id. B2(20)576_020.
- 9 / Jeanneret. id. B2(20)592_036.
- 10 / Jeanneret. id. B2(20)619_034.

References

- AMADO LORENZO, Antonio, 2018. “Picasso y Le Corbusier. Paralelismos y divergencias en torno al dibujo”, *EGA* nº 24, pp. 212-225.
- BERLEPSCH-VALENDAS, Hans Eduard von, 1909. “Hampstead. Eine Studie über Städtebau in England” in *Kunst und Kunsthandwerk* nº 5, pp. 241-284.
- BRINCKMANN, Albert Enrich, 1908. *Platz und Monument*. Berlin: Wasmuth.
- EMERY, Marc E. Albert, 1992. *Charles-Édouard Jeanneret-Le Corbusier. La Construction des villes*. Lausanne: L'Age de l'Homme.
- HENRICI, Karl, 1904. *Beiträge zur praktischen Ästhetik im Städtebau*. Munich: Georg D. Callwey, Kunstwart-Verlag.
- JIMÉNEZ CABALLERO, Inmaculada. 2017. “Unos dibujos de Le Corbusier perdidos en Londres”, *EGA* nº 29, pp. 200-207.
- LE CORBUSIER, 1920. “Trois rappels à MM. les architectes”, *L'Esprit Nouveau* nº 1, p. 92.
- LE CORBUSIER, 1925. *L'Art décoratif d'aujourd'hui*. Paris: Crès.
- PASSANTI, Francesco 2002. “Architecture: proportion, classicism and other issues” in Von Moos, Stanislaus y Rüegg, Arthur. *Le Corbusier before Le Corbusier*. New Haven/London: Yale University Press.
- PAULY, Danièle, 2015. *Le Corbusier et le dessin*. Lyon-Paris: Fage éditions-Fondation Le Corbusier.
- PAULY, Danièle, 2020. *Dessins de Le Corbusier. Catalogue raisonné. Tome I, 1902-1916*. Paris-Bruxelles: Fondation Le Corbusier- Archives d'Architecture Moderne.
- PETIT, Jean, 1966. *Le Corbusier. Dessins*. Geneva: Forces Vives.
- PONCE, P., PERIS, I., SANCHIS, S., 2021. “Proyecto y representación. El Palacio de los Soviets y la Œuvre complète 1929-1934”, *EGA* nº 41, pp. 140-141.
- SCHULTZE-NAUMBURG, Paul, 1906. *Kulturarbeiten. Band 4. Städtebau*. Munich: Georg D. Callwey, Kunstwart-Verlag.
- SITTE, Camillo, 1889. *Der Städtebau nach seinen künstlerischen Grundsätzen*. Vienna: Karl Graeser.
- SITTE, Camillo, 1902. *L'Art de bâtir les villes. Notes et réflexions d'un architecte traduites et complétées par Camille Martin*. Geneva: Eggiman.
- SCHNOOR, Cristoph, 2020. *Le Corbusier's Practical Aesthetic of the City*. Nueva York: Routledge.
- STÜBBEN, Joseph, 1890. *Der Städtebau*. Darmstadt: Bergstrasser.
- VELÁSQUEZ, Víctor, 2014. “El dibujo del Diorama de Le Corbusier y Pierre Jeanneret en 1922”, *EGA* nº 23, pp. 104-113.

Acknowledgements

To the *Fondation Le Corbusier*, especially Brigitte Bouvier, Arnaud Dercelles and Isabelle Goudineau for their collaboration in locating many of the images that illustrate this paper. To Antoine Monnier, head of Archives and Research at the *Bibliothèque de La Chaux-de-Fonds* for the documents, photographs and postcards included in these pages.